



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八一年十一月二十二日

星期日

目錄

第三季業務統計	工商署調查科及海關驗貨站遷址	勞工處辦職業資料展覽	西貢鄧肇堅運動場奠基	屯門元朗公益金百萬行	大埔婚姻註冊處服務快捷	紅十字會銀禧大會操	學校旅行應知會警方	屯門興建新輔助道路	九龍若干地區停鹹水	魚統處月曆畫冊出版	大埔區市場三枱位競投	港督檢閱聖約翰救傷隊	梅窩大澳建涼亭
：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：
第一頁	第二頁	第三頁	第五頁	第六頁	第七頁	第八頁	第九頁	第九頁	第十頁	第十頁	第十一頁	第十二頁	第十四頁

政府統計處發表
第三季業務統計

政府統計處今日（星期日）發表在今年十月進行的按季業務調查的結果。

約有八百間從事各類工業及行業的機構接受調查。此等代表經濟社會各階層的機構，曾被問及在本年第三季的業務情況，及其對第四季的展望。

調查的結果顯示，大致來說，在今年第三季的業務表現比今年第二季時有所改善，這是與第二季調查的預測相符。

商號對第四季業務展望普遍都預料比第三季之業務會有進一步改善，但主要由於業務涉及季節性的因素，在經濟的不同環節下，各個商號對其業務的展望亦有所差別。

製造業商號預料在第三季季節性的高水平業務，在第四季將會持續，服務行業商號則展望有進一步改善。建築業商號預期在第四季的普遍業務情況將會比在第三季時稍有改善。

在製造業商號方面，除「金屬製品」及「鐘錶」業外，差不多所有行業在第三季的業務皆有顯著的改善。而「金屬製品」及「鐘錶」業的轉壞情況，較諸前次在七月時的調查更差。相反地，雖則「紡織業」預期情況惡化，但該行業在第三季的業務則有所改善。

在主要製造工業方面，如「衣着」，「鐘錶」，「電子」及「其他製造業」，皆預期第四季業務將維持在第三季水平。至於其餘的製造業，則預期業務水平有所減縮，這明顯地是符合慣常季節性的模式。事實上，當與去年同期預期業務較劣的行業比較，在當前的基本業務情況下，似乎會有一些進展。

建築業方面的商號報告顯示在第三季的業務表現有所改善，但未能達到在七月的調查所預期的水平。該行業在第四季展望會有些微的進展，但較去年同期預期的進展程度則有所差異。

「其他服務」行業商號及「酒樓餐廳業」方面，第三季業務表現亦有所改善，並預料第四季之業務將繼續維持利好的趨向。「批發及零售業」和「酒店業」商號第三季業務情況下降，但預期第四季之業務會轉佳。「批發及零售業」商號第三季之業務轉壞，這與較早時在七月的調查預測有所不同。

統計處指出，該等調查數字基本在於提供參考資料，以便對本港目前的經濟情況作一迅速評估。蒐集這些資料時，曾將相隔之時間減至最低；除有小部份問題需以數量作答外，各商號只需將剛過去之一季與其前一季及未來一季互作比較。他們僅須根據自己之意見，說明某一經濟變動為「上升」、「不變」或「下降」。接受調查者之意見已製成圖表及予以分析，並於有需要時，與較早時之調查結果作相互分析。

同時統計處又指出，在這類調查中，由於很難確定接受調查者對過去及將來之理解，與基本趨勢一致的程程度，因此在分析調查結果時必須持有相當的保留態度。

一本內有各類經濟變動之分析及統計表的報告書，已分發予曾參加是次調查之商號及其他商業機構。市民則可在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處購得，每本三元。

工商署調查科及海關驗貨站遷址

工商署貿易管制部調查科現已由九龍海洋大廈遷往港島銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心，並由明日（星期一）起在該中心五樓開始辦公，查詢電話為五十七九〇八二〇九。

同時海關驗貨站亦於明日（星期一）起，由新界上水洪橋，遷往文錦道管制站，查詢電話為〇一八九〇一二〇〇。

勞工處舉辦職業資料展覽
定本週五由港督主持揭幕

欲選擇理想職業之青年，可透過勞工處於本星期五（二十七日）假大會堂展覽廳舉辦之週年職業資料展覽，獲悉有關本港多種行業的資料，作擇業前之準備。

該職業資料展覽今年屬第十屆，並獲得市政局之贊助，港督麥理浩爵士將於該日下午三時在大會堂劇院主持揭幕禮。

展覽將於揭幕後翌日（二十八日）起至十二月七日止，每日上午九時三十分至下午六時三十分正式開放予各界人士入場參觀。

該展覽為期十天，參展單位共二十二個，分別來自工、商、服務行業、專業機構及政府部門。

參展之私人機構代表多種不同之行業，包括製造、銀行、酒店服務、建造、社會服務、公共服務及財務行業等。

每一參展者均有一個展覽攤位，利用圖表、照片、模型及其他視聽器材介紹各行各業之工作性質，所需之資歷、僱用條件、訓練、晉升機會及其他有關之資料。

各攤位均有富於經驗之職員當值，為參觀人士解答有關工作空缺及申請手續等問題。此外，各攤位亦備有職業資料單張或小冊子分發予參觀人士。

該展覽自一九七二年開始，即由勞工處青年就業指導組按年舉辦，旨在協助青年深入瞭解各行各業之資料。

勞工處發言人今日（星期日）說：「選擇職業是年青人一生中之一項重要抉擇。勞工處希望藉着每年舉辦一次之職業資料展覽，能協助他們在選擇職業方面，有一個良好之開端。」

該項週年展覽現已成為促進本港職業教育之一項主要活動。近數年來，每年參觀人數均逾十萬之衆。

為誌本屆展覽進入第十週年，勞工處並在展覽期內，安排一連串介紹各種職業活動節目在愛丁堡廣場舉行，活動項目包括「電腦職業傾向習作」、「每日專題」展覽及各項戶外滙演等。

來自八十六間學校的一萬四千名學生將參與該項電腦習作，以找出最合適其個人之工作類別。

「每日專題」展覽內容將包括本港之就業輔導服務，擇業之基本概念，就業和訓練機會，對工作之態度及有關工作之各項問題。此外，有關每個專題之單張亦將在場分發。

舉辦戶外滙演之機構為監獄署、皇家香港警察隊、香港海關、消防事務處、皇家香港軍團、中華巴士公司、工務司署、市政局與市政總署、漁農處、建造業訓練中心及製衣業訓練中心。

各個單位之滙演將全日舉行，是以示範及展覽形式介紹不同的工作。

發言人說：「該等項目是啓發性與娛樂性並重，例如有潛水緝毒示範、皇家香港警察隊專業單位之示範、樂隊表演、警犬表演、民歌演唱與民族舞蹈表演、警車與滅火設備之展覽等。」

此外，並有泥水、木工及搭棚等各項技術之示範及圖片展覽，介紹郊野公園及市政局與市政總署所舉辦之戶外康樂活動。

西貢鄧肇堅運動場奠基典禮週二舉行

西貢鄧肇堅運動場，將於星期二（二十四日）下午三時三十分舉行奠基典禮。

新界政務司鍾逸傑、新界市政署署長薛文以及鄧肇堅爵士屆時將聯同主持奠基儀式。

該座運動場座落於西貢一幅填海得來之土地，毗鄰為西貢警署，環境優美。

新界市政署發言人表示，該運動場早於多年前已有計劃興建，全部建築費用達六百萬元。因為得到鄧肇堅爵士慷慨捐贈三百萬元，現時各項建築工程已經全部積極展開。運動場由工務司署設計及建造，落成後則由新界市政署管理。

西貢鄧肇堅運動場為西貢區內第一個設備完善之標準運動場地，全部設備包括一個設有泛光燈照明之標準草地足球場，一條可供各項徑賽之用的六綫四百米長全天候跑道，並有適合鉛球、鐵餅、標槍、跳高、跳遠、三級跳遠及持竿跳高等田徑比賽進行的場地。

此外，運動場亦設有一個可以容納一千名觀眾的有上蓋看台、更衣室及停車場等，而運動場更設有一個裝有泛光燈的籃球場，並可同時適合排球及網球比賽之用。

編輯注意：

西貢鄧肇堅運動場奠基典禮將於下星期二（十一月二十四日）下午三時半舉行，敬請派員訪攝。

新界市政署將有專車接送傳播界代表前往採訪，希各人於當日下午二時三十分在尖沙咀漢口道與中間道交界處集合，屆時將有新界市政署新聞組人員在場協助。

屯門元朗舉行 公益金百萬行

新界政務司鍾逸傑，今日（星期日）在石崗上村球場，主持公益金元朗／屯門百萬行開步禮。

這次百萬行是一九八一／八二年度七次百萬行之揭幕項目。

鍾逸傑主持剪綵儀式後，八千多名參加者隨即由上村球場出發，直趨二十千米外位於屯門區的大欖涌海關訓練學校。

公益金百萬行主席包富達，新界區百萬行顧問伊令和及新界區百萬行主席劉皇發亦有出席今日開步儀式。

參加者包括鄉事委員會、理民府、互助委員會、學校、工廠及商業機構的代表隊伍。

是次步行籌款目標為五十萬元。

是年度百萬行設麥理浩徑路綫，代替以往的八仙嶺步行，並定於明年一月三日舉行。麥理浩徑路綫百萬行，是僉認為所有路綫中最具挑戰性的。

公益金安排的其他百萬行有香港區（十二月六日）、西貢（十二月十三日）、沙田（十二月二十八日）及九龍區（三月七日）。

公益金百萬行於十一年前開始舉行，當時參加者有一萬二千人，籌得款項一百萬元。

去年共舉行十一次步行，共有十三萬人參加，籌得善款七百萬元。十一次步行中有八次在新界舉行，所得善款共二百四十一萬元。

公益金發言人說，他希望今年籌得的善款可創新紀錄。

編輯注意：攝於今日開步禮的新聞圖片可於稍後在新聞處新聞編發室備取。

大埔婚姻註冊處
大埔地方好服務快捷

大埔婚姻註冊處，於一九七九年七月啓用後，當地居民，尤其是北部村落的居民，辦理婚姻註冊手續，更感方便。

該婚姻註冊處，設於大埔汀角路政府合署地下。它不單祇方便大美篤、涌尾、烏蛟騰、新屋村和沙田廣大地區的居民，其他市區和甚至香港島區的居民亦有前往辦理婚姻註冊手續。

大埔婚姻註冊處副註冊主任郭壽峰說：「在該處申請註冊的其中一項方便，是節省時間。一經辦妥註冊，未婚夫婦祇須聽候十五日（即法例規定展示結婚申報書的時間），便可舉行婚禮。但市區內的婚姻註冊處，由於較為繁忙，等候舉行婚禮所需時間亦略長。」

他指出，新界居民明白辦理婚姻註冊對證明婚姻狀況極其重要，尤其是申請公共房屋、公共援助、申報稅項及移居外國事宜方面為然。

大埔婚姻註冊處有一座景色如畫的花園，有佈置堂皇的結婚禮堂，有二十個觀禮座位，和寬闊空間可供親友企立觀禮。

此外，並有一間內有梳粧枱及大鏡的舒適新娘房。

大埔婚姻註冊處之辦公時間，星期一至五每日由上午八時四十五分至下午五時十五分，星期六則由上午九時至正午十二時。該處又於今年一月廿五日起於星期日上午照常辦公，成為新界區唯一在星期日辦公的婚姻註冊處。

該註冊處自提供星期日服務以來，共為二百一十八對新人辦理婚禮，即平均每月有廿六宗婚禮在星期日舉行。

郭氏說：「去年在大埔婚姻註冊處舉行婚禮的夫婦有三千五百對，遞交結婚申報書則有三千五百三十五份，佔新界的辦理婚姻總數約百分之三十。至於去年在新界各婚姻註冊處舉行的婚禮共一萬二千六百零一宗，較一九七九年的「一萬零三百二十三宗增加約百分之二十。」

除大埔婚姻註冊處外，新界區尚有「三個婚姻註冊處，分別設於元朗、荃灣及上水。此外，還有流動服務隊，定期輪流前往西貢、沙田、長洲及大澳服務。」

編輯注意：大埔婚姻註冊處新聞圖片可在政府新聞處稿箱內取用。

紅十字會青少年銀禧大會操 布政司夏鼎基爵士主持檢閱

布政司夏鼎基爵士，今日（星期日）上午在政府大球場主持香港紅十字會青少年銀禧大會操之檢閱禮。

夏鼎基爵士盛讚紅十字會青少年活動對本港社會福利服務的貢獻。

他說：「能發揮作用的社區服務必須顧及社會的不斷擴展和轉變的需要，在八十年代的複雜社會環境下，那些需要當然要比五十年代裏雖然較為難受但卻較為單純的社會，來得更多樣化。例如，由於新界急劇發展，便很需要志願團體在新市鎮擴大他們的服務。」他說，紅十字會的青少年活動地域化，是用以實現這目的之一個行動。他確信香港紅十字會青少年活動在未來歲月中將適合這個不斷進展及轉變的社會的需要。

大會操是香港紅十字會為紀念其青少年活動推行二十五週年而舉行，共有五千多名紅十字會青少年會員列隊接受檢閱。

學校旅行知會警方 可以確保學生安全

教育署已向全港學校發出通告，指示有關為學童舉辦團體活動時應採取的安全措施。

該署發言人稱，通告列出由該署與香港皇家警務處聯合策劃的簡單知會程序，供學校參照遵行，以保學生安全。

各校如舉行遊覽、旅行及實地考察學習等，有關程序包括事先致函有關地區警署署長，知會有關擬在區內遊覽、旅行或實地考察學習的資料，活動完畢後，由領隊者立即通知當地警署的當值警官。

教署發言人說：「校長應緊記在進行由學校安排組織的活動時，應由富經驗及可靠的人員督導率領。」

此外，校方應指示學生如中途離群獨自回家時，返家後應立即向領隊或有關警署報告。

學校亦應通知參加的學生攜帶身份證或兒童身份證，十一歲以下者亦需攜帶其他證件。

屯門興建新輔助道路

新界拓展署之屯門新市鎮拓展工程處現正招標，在屯門新市鎮北面興建一條新輔助道路。

該項工程包括擴建現時沿新市鎮西面邊緣之支路及在青山公路近藍地處興建一個小型迴旋處。

現時橫跨藍地河之一條行車橋樑將加以改建，並在其北面興建一條有蓋行人天橋。

這段道路是在屯門新市鎮擬建的全面性道路及交通網的一部份，並為屯門西北部提供主要通路，包括通往現時在青山精神病院東北面興建之一居者有其屋及一間中學。

該項工程將於一九八二年二月展開，預算需時約九個月完成。

九龍若干地區
週二暫停鹹水

水務署宣佈；九龍七個地區將於星期二（十一月二十四日）上午十時至下午四時停止供應鹹水，以便在觀塘鹹水抽水站進行水務工程。

暫停鹹水供應地區為藍田、觀塘、秀茂坪、牛頭角、佐敦谷、牛池灣及新蒲崗。

魚類統營處月曆畫冊出版

歡迎購買自用或饋贈親友

魚類統營處現已出版一份以魚類為主題的一九八二年彩色月曆，以及出版一本圖文並茂的魚類畫冊，歡迎購買，每份均為廿六元。

漁農處發言人說：月曆和畫冊為魚類統營處出版的第十三套。統營處是於一九七〇年開始出版月曆和畫冊，來紀念該機構於最初廿五年內對本港漁業提供的服務。

一九八二年月曆和畫冊係由漁農處漁業研究組協助編製，其中海魚共十二種，計為黃肚，長領寶刀魚，寬尾剝皮魚，骨鱗魚，多齒蛇鯊，帆鰭魚，大班石鱸，北梭魚，甲綫，葉鰷，新月錦魚及二棘扯旗魚。

這些刊物除載有上述魚類的中英文通常名稱及學名外，並列舉其特色，大小，棲息環境，分佈區域及其他有關資料。

各界人士購買該份月曆及畫冊自用，或饋贈與親友者，可到九龍廣東道三樓二〇四室漁農處供應組，或到港島中區康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處。

此外，漁農處屬下的若干銷售處，亦有少量過去數年出版的月曆和畫冊出售，歡迎購買。

編輯注意：一九八二年魚類統營處月曆及畫冊的新聞圖片一幀將可於今日稍後在新聞處新聞編發室取用。

大埔區內主市場枱位
定週三舉行公開競投

新界大埔市場及大埔谷亭市場將共有三個枱位，供
售賣鮮魚、蔬菜及鮮肉等行業之人士競投租用。

新界市政署發言人表示，有意競投租用該三個枱位
者，請於星期三（十一月廿五日）上午十時，在大埔
廣福道美德大廈二樓大埔小販及街市組會議室參加競
投。其中兩個枱位在大埔市場，分別供售賣鮮魚及蔬菜
之用，每月底租分別為二百元及七十元。其餘一個枱位
在大埔谷亭市場內，租用者可售賣鮮肉，每月底租為
二百元。

本參加競投之人士須為年滿二十一歲之本港居民，並
須攜帶其本人身份證及五張近照到場。出價被接納而
獲得配給枱位後，即須繳付相等於一個月租值之按金
，而每月租金將由本年十二月一日起計算。

此外，承租人須簽署一份為期三年之租約，租約期
滿時，承租人可依照新界市政署署長所批准之條件及
租金續約三年。

有意競投者如有任何疑問，可於辦公時間內致電
六七七一—一內綫一五八，向大埔市政主任查詢。

港督檢閱聖約翰救傷隊

港督麥理浩爵士稱讚聖約翰救傷隊，長期以來，為居民提供不可或缺的救傷服務。

麥理浩爵士於今日（星期日）在加路連山南華體育會球場，主持聖約翰救傷隊週年大會操。

他說，香港幸能有這麼多矢志服務的男女居民，獻出他們的餘暇時間，來擔任這種社會服務。

港督說，這種公益精神是香港的特色，這裏的紀律性志願服務機構所作的貢獻，實屬巨大，並且使這麼多具有公民責任感。

港督演詞全文如下：

聖約翰救傷隊總監、各位隊長及隊員：

今日在此檢閱貴隊，及頒發錦標與長期服務獎章，本人不勝喜悅。

聖約翰救傷隊，已為本港居民服務六十六年，足以讓你們全體人員，都可以引以為榮的紀錄。

聖約翰救傷隊提供不可或缺的救傷服務，而香港的餘暇時間，來擔任這種社會服務。這種公益精神是香港的特色，這裏的紀律性志願服務機構所作之貢獻實屬巨大，並且使裏面的人士具有公民責任感，衆多像聖約翰救傷隊般的機構，致力培養這種精神，本人對此深為銘感。

因此，本人很高興得悉救傷隊正在擴展其活動，尤其在此方面的活動，以配合新市鎮的日益增加的需要。在新界區，聖約翰救傷隊更得到許多熱心人士的支持，在這方面，聖約翰救傷隊及新救傷車之用。

正當香港日益發展及日趨繁榮，以及居民繼續有更多餘暇及康樂活動可以享受之際，對聖約翰救傷隊所提供之熟練服務的需求情況，難免相應增加。本人深信聖約翰救傷隊在趙公輔總監的能幹領導下及馬登先生的支持下，定能滿足這需求，並且能應付未來的各種挑戰。

本人在此謹對各位精神抖抖的表現，敬致賀忱，並祝貴隊今後一切成功。L

香港工管局主席高思德先生

啟者本局主席高思德先生，日前在工管局會議中，曾對本局所轄之

救傷隊服務之質素，表示極大之讚賞，並對該隊人員之勤奮及

熱

誠，表示極大之讚賞，並對該隊人員之勤奮及

熱誠，表示極大之讚賞，並對該隊人員之勤奮及

熱誠，表示極大之讚賞。

熱誠，表示極大之讚賞，並對該隊人員之勤奮及

熱誠，表示極大之讚賞。

熱誠，表示極大之讚賞。

區議會撥款逾六萬元
梅窩大澳分別建涼亭

離島區議會按照梅窩及大澳鄉事委員會的要求，動用六萬七千元興建兩座涼亭。

位於梅窩的涼亭，座落於荔枝園村入口通道附近，而大澳的涼亭則位於梁屋村兒童遊樂場，涼亭內將設有長櫟。

每座涼亭需費三萬三千五百元，可供旅遊人士避雨及居民休憩之用。估計工程將於本月底完成。

有關工程是由離島理民府工程組監督進行。